



Canadian
Cancer
Society

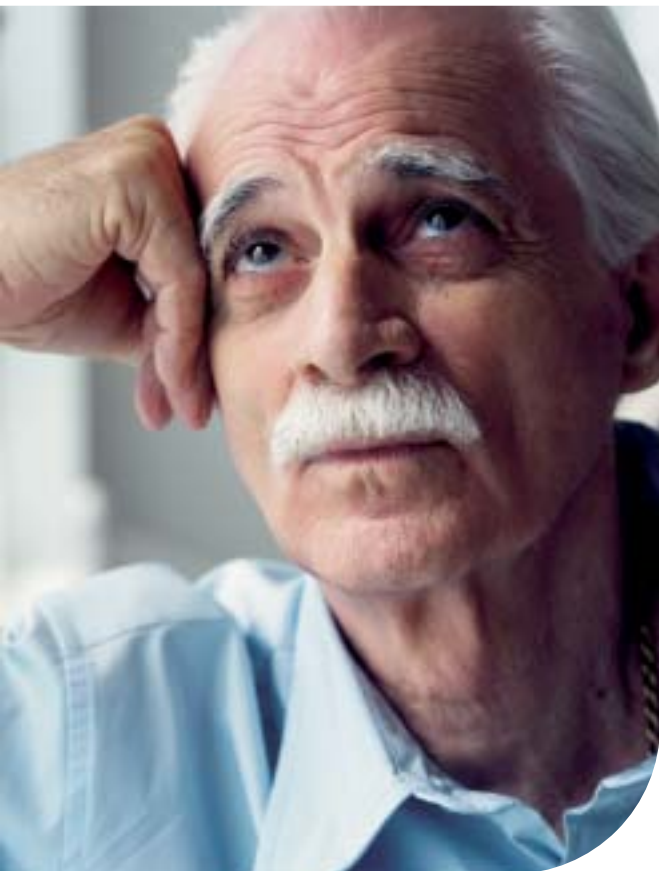
Société
canadienne
du cancer

肺癌

瞭解你的診斷

Lung Cancer

Understanding your diagnosis



同心合力、戰勝癌症

1 888 939-3333 | www.cancer.ca

肺癌

瞭解你的診斷

當你一旦聽聞罹患癌症時，你可能感到孤單和恐懼；你亦會因為要吸收大量的資訊和將要面對種種的抉擇而感到徬徨。

本冊子內的簡介可以為你和家人提供對肺癌的初步認識，讓你有更清晰的瞭解後，便能掌握箇中的情況，並與你的醫護團隊一起選擇最適當的護理。

何謂癌症？

癌症是來自細胞的病症。我們的身體是由數以百萬計的細胞所組成，各種組織及器官分別由細胞組合而成，例如肌肉及骨骼、肺及肝等。細胞內的基因控制著細胞的生長、工作、繁殖及死亡。在正常的情況下，細胞會服從命令，我們便能保持健康。

但是有時候有些細胞的指示出現紊亂，導致發生失常的情況。這些細胞會不受控制地增長和分裂，久而久之一些不正常的細胞便會形成硬塊或腫瘤。

腫瘤可以是**良性**（非癌症），也可以是**惡性**（癌症）的。良性腫瘤會留在身體某一部位，通常不會危害生命。

惡性腫瘤細胞卻會入侵附近的組織，並增生擴散到身體其他部位。這些會擴散的癌細胞在醫學上稱為**癌轉移** (*metastases*)。

惡性腫瘤擴散（轉移）的第一個徵狀，通常是附近的淋巴結腫脹，當然癌症絕對可以擴散至身體任何一個部位；所以必須盡快確定惡性腫瘤的位置，並立刻治理。

癌症是根據其發病部位而定名，例如：癌症初在肺臟出現，後來擴散到肝臟，便稱為轉移到肝臟的肺癌。

何謂肺癌？

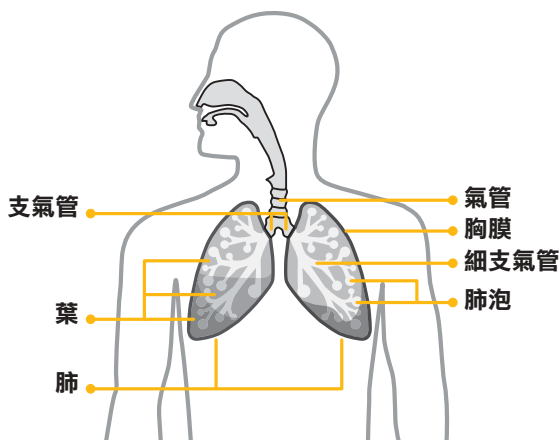
肺癌是從肺臟的細胞開始發病的。肺位於胸口，在心臟的兩旁。右邊的肺臟主要分為三部分，又稱葉 (*lobes*)；而左邊的肺臟則包括兩個肺葉，較右邊細小。肺臟被薄薄的胸膜 (*pleura*) 包圍及保護著，胸膜一共有兩層組織：一層圍繞著肺臟，而另外一層則包著胸口的內膜，在這兩層組織中間有少量的液體（稱為胸膜液 *pleural fluid*）。

當你呼吸時你需要運用你的肺臟。空氣從鼻及喉部吸進體內，然後經過喉頭 (*larynx*) 進入氣管 (*trachea*)。氣管分為兩條管道，稱為左及右支氣管 (*bronchi*)，是負責供應氧氣到肺臟。這管道在肺裡再分成較小的細支氣管 (*bronchioles*)，盡頭為肺泡 (*alveoli*)。肺泡會把你吸入的氧氣輸入血液裡並運行至全身，肺泡還同時把血液中的廢氣抽出，隨著身體呼氣時排出體外。

肺癌分為兩大類：

- **非細小細胞肺癌** 是最普遍的肺癌，比細小細胞肺癌的生長速度較慢。
- **細小細胞肺癌** 生長得較快，而且通常會擴散到身體較遠的位置。

因為每一種肺癌的情況都不同，所以它們的治療方法均不同。



胸膜間皮瘤 (pleural mesothelioma) 是一種罕見的癌症，時常被誤稱為肺癌。其實，胸膜間皮瘤在肺內膜開始發病，與肺癌在肺臟開始發病完全不同。*

* 本冊子不會談及胸膜間皮瘤，如欲索取有關胸膜間皮瘤的資料，請致電 1 888 939-3333 與我們的癌症諮詢專線聯絡。

肺癌的成因

肺癌的主要成因是吸煙。如果你居住和工作的地方有人吸煙的話，你便會因為暴露於二手煙之中而引致罹患肺癌的風險增加。

其他會增加罹患肺癌風險的因素包括：

- 暴露於石棉之中
- 飲用的食水含有高份量的砷
- 暴露於氫氣之中
- 暴露於像砷、鉻、鎳等物質之中
- 曾罹患肺癌
- 家族裡有成員曾罹患肺癌
- 空氣污染

如果你是吸煙人士，再加上暴露於像石棉、砷和空氣污染等風險因素之下，那麼你罹患肺癌的機會便會相應提高。可是，有些人即使沒有任何風險因素，仍然會患上肺癌。

肺癌的症狀

早期的肺癌一般都沒有任何症狀，當癌細胞逐漸生長時，便可能會出現以下的症狀：

- 咳嗽持續或漸催嚴重
- 呼吸有困難，例如：喘氣或氣促
- 胸口持續疼痛，特別是當咳嗽的時候
- 咳嗽時出血
- 聲音嘶啞
- 經常出現胸口感染，例如：肺炎、或感染持續

- 疲勞 (經常感覺疲倦)
- 無緣無故的體重下降
- 食慾不振

其他的健康問題也會引起以上一些症狀，所以要進行測試來確診。

診斷肺癌

當醫生與你討論過你的病歷及為你進行身體檢查後，如果懷疑你患有肺癌，醫生便會為你安排一些特別的測試，以確定診斷無誤。這些測試亦可用作斷定癌症的「分期」。你可能需要接受下列一種或以上的測試：

影像研究 Imaging studies: 影像研究能夠仔細地檢查組織、器官、及骨骼。透過X光、超聲波、CT掃描、或 MRI (即磁力共震)，你的醫護團隊可以探視腫瘤的大小和是否有擴散；影像還會顯示不正常的液體增長或淋巴結腫脹。這些測試通常不會痛，亦不需要麻醉。

痰細胞測試 Sputum cytology: 把肺臟咳出的痰樣本放在顯微鏡下檢視有沒有癌細胞。

活組織切片檢查 Biopsy: 要確實診斷癌症，便需要進行活組織切片檢查。從身體抽取細胞樣本，然後放在顯微鏡下檢視；如果發現有癌細胞的話，這些細胞將會被進一步化驗。有很多方法進行活組織切片檢查。

- **活組織化驗針 *Fine needle aspiration*** 是利用幼針從肺臟或周圍的淋巴結抽取少量的液體或細胞，醫生可能會利用超聲波或CT掃描輔助，引導幼針至可疑的部位。
- **胸廓穿刺術 *Thoracocentesis*** 是在肺臟和胸壁中間出現胸膜液堵塞時進行的。你將會在胸口位置接受局部麻醉，然後醫生會把一支長針插入肋骨之間再抽出液體，液體會作癌細胞測試。
- **支氣管檢查法 *Bronchoscopy*** 是利用一條在末端裝有照明器的柔韌幼管，用以探視氣管和肺臟裡主要空氣管道的情況。幼管會從鼻或喉部插入肺臟，這項檢查會使用輕度鎮定劑和麻醉藥來麻醉喉部。若發現不正常部位，醫生會利用支氣管鏡在該部位拿取組織樣本。你的喉部可能在檢查後出現疼痛，這是正常的，過幾天後疼痛便會慢慢消失。
- **縱隔鏡檢查 *Mediastinoscopy*** 是在有必要檢查氣管附近的組織和淋巴結時進行的。外科醫生會在頸的底部做一個小切口，然後插入一條柔韌的幼管來拿取組織樣本；這程序會在全身麻醉下進行。

- **胸腔鏡檢查 Thoracoscopy** 是在肺臟發現腫瘤時進行的，因為腫瘤可能太深入而未能以支氣管檢查法進行，又或者該檢查是與胸膜有關的。首先在胸壁做一個切口，然後把一個稱為**胸腔鏡 (thoracoscopy)** 的儀器插入兩條肋骨之間的胸口位置，這程序可以讓醫生直接由胸腔鏡探視胸腔裡的情況。如要拿取組織樣本，便要在胸壁再開一個小切口拿取。胸腔鏡檢查會在全身麻醉下進行。
- 在進行**胸廓切開術 Thoracotomy** 時，外科醫生會在胸口切開一條長長的切口，以探視胸口裡的器官；同時可能會拿取組織樣本和淋巴結，這程序會在全身麻醉下進行。除非其他檢驗均不能確定診斷，否則不會採用這手術。

驗血 Blood tests：進行血液樣本化驗，看看血液裡各種細胞的數目和外表是否正常；而其他的血液檢驗可以顯示你的器官功能和有沒有癌症。

進一步的檢查：如果初步影像檢查顯示你罹患肺癌的話，你的醫生可能會安排更多影像研究或其他的測試，以確定癌症有沒有擴散。

分期

一旦不幸被診斷患上癌症，你的醫護團隊會集合所需的資料，然後決定癌症是屬於哪一期。

癌症的分期顯示腫瘤的大細，亦代表癌症有沒有從發病部位擴散到其他的地方。

每一種肺癌均有不同的分期，因為它們的表現和生長情況都不同。

非細小細胞肺癌的分期

期數	簡述
隱藏性癌症	從肺臟咳出的痰裡發現癌細胞，但是肺臟沒有顯示有腫瘤。
零	在肺臟或空氣流經的管道 (氣管、支氣管或細支氣管) 內膜發現不正常的細胞。這些不正常細胞還沒有擴散到肺臟組織，但是它可能會變成癌症，然後擴散到別處。零期亦被稱為 原位癌 。
1	第1A期： 祇有在肺臟發現腫瘤，而且不超過3公分。 第1B期： 腫瘤超過3公分或已生長至肺臟的主要空氣管道 (支氣管 <i>bronchus</i>)。它還可能已擴散到包圍著肺臟的保護膜 (<i>胸膜 pleura</i>)，或甚至使肺臟局部萎縮。
2	第2A期： 腫瘤不超過3公分，但已擴散到附近的淋巴結。 第2B期： 腫瘤超過3公分，並已擴散到附近的淋巴結。 或 腫瘤已伸展入胸壁、胸膜、肺臟以下的肌肉、或心臟的表層。 或 腫瘤已令肺臟萎縮。

3	<p>第3A期：腫瘤沒有特定大細。癌細胞已擴散到胸口中央的淋巴結 (<i>縱隔 mediastinum</i>)，但是沒有擴散到胸口的另一邊。</p> <p>或癌症已擴散到發病位置附近的肺臟周圍組織，例如：胸壁裡、胸膜、胸口中央部位、或附近的淋巴結。</p> <p>第3B期：在同一邊肺臟出現兩個或以上的腫瘤。</p> <p>或癌細胞已擴散到另一邊胸口的淋巴結或任何一邊鎖骨以上的淋巴結。</p> <p>或癌症已擴散到另外一組主要的器官，例如：食道、心臟、氣管、或主要的血管。</p> <p>或在胸膜液發現癌症 (稱為<i>胸膜滲漏 pleural effusion</i>)。</p>
4	<p>癌症已擴散到身體其他的部位，例如：肝、腦、或骨等。</p>

細小細胞肺癌的分期

因為細小細胞癌傾向在早期的時候生長和擴散，所以祇有兩期。

期數	簡述
有限期	祇有在一邊肺臟和附近淋巴結發現癌細胞，可能在胸膜液亦有跡象。
廣泛期	癌症已擴散到肺臟以外的胸口位置或身體其他部位。

獲悉癌症是屬於哪一期是很重要的，這有助你和你的醫護團隊選擇最適合你的治療方法。

肺癌的治療

你的醫護團隊將考慮你的一般健康情況以及癌症的種類和分期，然後才建議你最適合的治療方法。你與醫護團隊應該一起合作，作出最後的抉擇；如有任何問題及顧慮，應立即與他們商量。

治療對每一個人的影響都不同，所以很難預料你會出現哪一種的副作用。你的醫護團隊會向你詳述每一項療程，亦會告訴你出現哪些副作用便需要立刻匯報，有些則可留待下一次醫療約見時才陳述。如果發現不尋常的副作用或症狀，請盡快與其中一位醫護團隊成員聯絡。

病人通常害怕治療會產生副作用。但是，副作用也可以妥善處理和用藥物去預防。如果你有憂慮或疑問，可以告訴你的醫護團隊，他們會提供你所需要的照顧和資料。

罹患肺癌可能需要接受下列一項或以上的治療。

手術 Surgery：決定要進行哪一種手術要視乎腫瘤的大小和位置。手術是會把整個或部分腫瘤切除，亦同時把包圍著腫瘤的一些健康組織切除。手術會在全身麻醉（你將失去知覺）下進行，你需要在手術後住院數天。

當非細小細胞肺癌仍然細小和還未擴散時，最普遍的治療方法是進行外科手術。而細小細胞肺癌則通常不會進行手術，除非在非常早期發現腫瘤和癌症未曾擴散的時候。

非細小細胞肺癌手術有以下幾種：

- **楔狀切除術 Wedge resection**：醫生會切除腫瘤和小部分的肺臟。
- **肺葉切除術 Lobectomy**：醫生會切除有腫瘤的一塊肺葉，這是最普遍的肺癌手術。
- **全肺切除 Pneumonectomy**：醫生會切除整個有腫瘤的肺臟，但是你仍可以利用另外一個肺臟呼吸。

你可能要多個星期方可從肺臟手術完全康復過來。手術後感覺有些疼痛或不適是正常的；胸口亦可能積聚空氣和液體，要插入一條管道把液體排出體外。這些副作用均是暫時性及可以受控制的，你很可能需要每天做數次咳嗽和呼吸運動。

放射療法 (電療) Radiation therapy：外置式電波放射療法 (*external beam radiation therapy*) 是使用一座龐大的儀器，小心調校對準腫瘤的位置，然後發出放射性電波。電波穿過的細胞會被破壞，不論正常的細胞還是癌細胞。如果採用近距療法 (*brachytherapy*) 或內置式放射療法，放射物會直接放入腫瘤或腫瘤附近。

要視乎身體哪一部分需要接受電療，副作用亦相應不同。你可能感覺較平常疲倦、出現腹瀉、或發現電療位置的皮膚有所改變 (可能變紅或一觸即痛)。

化學療法 (化療) Chemotherapy：化學療法可能以服食藥丸或注射方式進行。化療藥物會干擾癌細胞的生長和擴散能力，但是它們不單止攻擊癌細胞，而且亦使到健康的細胞受損。雖然健康的細胞會隨著時間慢慢復元，但是你可能還會因為治療而經歷像噁心、嘔吐、食慾不振、四肢乏力、脫髮、和容易受到細菌感染等副作用。

標靶療法 Targeted therapies：定向療法會利用藥物或其他物質來阻斷癌細胞的生長和擴散，這些藥物可以針對攻擊某一種的癌細胞；有時候會以標靶療法來治理復發或對化療沒有反應的非細小細胞肺癌。副作用一般都較溫和，可能會出現腹瀉、出疹、口乾或口腔疼痛、噁心、和疲倦等。

光動力療法 Photodynamic therapy：光動力療法是採用一種在暴露於光線下才會發揮作用的特別藥物，首先把它注入血液裡讓癌細胞吸收；當暴露於高能量雷射光時，藥物便會活躍起來，然後把癌細胞消滅。光動力療法可以用來治理一些早期的肺癌，它也可以幫助減輕氣管阻塞的症狀。

臨床治療試驗 Clinical treatment trials：臨床治療試驗是研究治癌的新方法，例如：新的藥物、新的治療方法、或將現有的治療方法組合運用。這都要緊密監察，以確保臨床試驗對參加者是安全的。請徵詢你的醫生，看看有沒有適合你情況的臨床試驗，好讓你有多一個治療的選擇，這是一舉兩得，既利己也利人的機會。

輔助療法 Complementary therapies：輔助療法是配合傳統治療的療法。這有待進一步研究，方可證實它的成效和瞭解它的運作。

另類療法 alternative therapies 是替代傳統治療的療法。另類療法並未經科學方法證實對癌症是否安全或有效，所以是否對你有害或對治療有成效，就仍然是未知之數。

在你決定選用輔助療法和另類療法之前，應該盡量瞭解清楚，這是很重要的；並與醫護團隊商討，以免因此而影響測試結果及定期的治療。

接受治療之後

定期覆診有助你和你的醫護團隊監察治療後的進度和康復的情況。初期可能由醫護團隊裡其中一位專科負責主理，其後便會由你的家庭醫生跟進。

每個人的覆診時間表都不同。療程後的第一年你可能見醫生的次數較頻密，之後便會逐漸減少。當治療結束後，你應該把新症狀和持續的症狀向你的醫生匯報，例如：喘氣或新的咳嗽，你並不需要等待下一次的醫療約見。

完成癌症治療或許使你百感交集。你可能因為療程結束而感到高興，亦期待重拾正常的活動；可是，同一時間你或會感覺焦慮。如果你正為治療即將完結而憂心，請與醫護團隊商量；他們隨時在這過渡期裡可以為你提供幫助。

與癌共存

請緊記有很多資源是為癌症病患者和其護理者而設的。

你的醫護團隊：如果你需要實際的幫助或情緒的支援，醫護團隊的成員可以向你建議一些在你的社區裡適合你的服務，或轉介你約見癌症中心的職員和精神科專業人士。

家人及朋友：你的摯親可以給你很大的支持。接受別人的幫助，當有人對你說：「請告訴我怎樣才能幫助你」，那便坦誠相告所需。或許他們可以作跑腿、燒一頓飯和接送你到醫務所等。

有相同經歷人士的支持：請考慮參加支援小組，或與癌症康復義工傾訴，可以約見會面或利用電話或上網形式進行。與有相同經歷人士交談和從他們身上學習，會對你很有幫助。嘗試不同的方法，看看哪一個最適合你。

你自己：要保持開朗。面對癌症的最佳方法是保持身心樂觀；當然每一個人都不同，所以要找尋適合自己的方法。你並不需要整天強裝開心或笑臉迎人，甚至強迫自己逃避觸及患癌的痛苦經歷；相反，你可以積極參與一些既輕鬆又喜愛的活動，讓你的思想、心靈及身體能夠煥然一新，從而戰勝癌症。

加拿大防癌協會

幫助你認識癌症

你對肺癌已有了初步的認識，你可能想再深入瞭解多一點。如欲索取有關肺癌的詳細資料，請與加拿大防癌協會聯絡，我們的服務是免費和保密的。

請以下列方式聯絡加拿大防癌協會：

- 逢星期一至五早上九時至下午六時，致電 **1 888 939-3333**，與諮詢專員查詢
- 電郵 **info@cis.cancer.ca**
- 瀏覽網址 **www.cancer.ca**
- 聯絡你居住地區的加拿大防癌協會辦事處



本會的工作

加拿大防癌協會一直是抗癌先鋒，這有賴義工及職員的努力耕耘，以及大眾的鼎力捐助，本會服務包括：

- 資助各項最有價值的癌症研究項目
- 倡導健康的公共政策
- 宣傳健康的生活模式，以減低患癌風險
- 提供癌病資訊
- 支援癌病患者及其親友

如欲捐助本會或索取更多有關癌症的資料或服務，歡迎隨時聯絡我們。



Canadian Cancer Society Société canadienne du cancer

同心合力、戰勝癌症

1 888 939-3333 | www.cancer.ca

這是加拿大防癌協會印製的一般性防癌資訊，並非用以取代專業醫療人員的意見。此中文譯本若與英文原文有任何差異，一切均以英文原文為準。

本冊子資料內容可隨意複印，毋須本會批核，但必須註明為
加拿大防癌協會2008:《肺癌：瞭解你的診斷》。

© Canadian Cancer Society 2008 | Translated 2009